

Distr.
GENERAL

A/53/790
12 January 1999
ARABIC
ORIGINAL: ENGLISH/SPANISH

الجمعية العامة



الدورة الثالثة والخمسون
البند ١٠ من جدول الأعمال

تقرير الأمين العام عن أعمال المنظمة

رسالة مؤرخة ٨ كانون الثاني/يناير ١٩٩٩ موجهة الى الأمين العام من
الممثلين الدائمين للأرجنتين وإكوادور والبرازيل وبيرو وشيلي والولايات
المتحدة الأمريكية لدى الأمم المتحدة

نتشرف بإبلاغكم أن حكومتي إكوادور وبيرو قد اختتمتا العملية الدستورية في كل منهما لإعمال
الاتفاقات الموقعة في برازيليا في ٢٦ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٩٨ فيما يتصل بالتسوية النهائية للنزاع
بينهما بشأن الحدود. وفي ذلك التاريخ نفسه اعتمد مرسوم برازيليا الرئاسي، الذي أرفقت طيه نسخة منه
(انظر المرفق). وفي هذا الصدد، نكون ممتنين لو أمكن إصدار هذه الرسالة ومرفقها كوثيقة من وثائق
الجمعية العامة، في إطار البند ١٠ من جدول الأعمال. وستقدم إليكم في وقت قريب نسخ موثقة من
الاتفاقات الموقعة في برازيليا لتسجيلها بموجب المادة ١٠٢ من الميثاق.

(توقيع) إميليو اسكييردو
الممثل الدائم بالإناابة لإكوادور

(توقيع) فرناندو غيبين
الممثل الدائم لبيرو

(توقيع) فرناندو بيترييا
الممثل الدائم للأرجنتين

(توقيع) سيلسو ل. ن. أموريم
الممثل الدائم للبرازيل

(توقيع) خوان لاراين
الممثل الدائم لإناابة لشيلي

(توقيع) بيتر بورلي
الممثل الدائم بالإناابة
للولايات المتحدة الأمريكية

المرفق

[الأصل: بالاسبانية]

مرسوم برازيليا الرئاسي، الموقع في

٢٦ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٩٨

اجتمع سعادة جميل معوض وبيت، رئيس جمهورية إكوادور، وألبرتو فوجيموري، رئيس جمهورية بيرو في مدينة برازيليا في ٢٦ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٩٨، ليسجلا رسميا إنهاء الخلافات التي فرقت بين بلديهما طيلة عقود، بشكل نهائي.

وحضر الاجتماع سعادة فرناندو إنريكي كاردوسو، رئيس جمهورية البرازيل الاتحادية، وكارلوس ص. منعم رئيس جمهورية الأرجنتين، وإدواردو فراي رويس - تاغلي، رئيس جمهورية شيلي، بصفتهم رؤساء الدولة في البلدان الضامنة لبروتوكول السلم والصدافة والحدود الموقع في ريو دي جانيرو في ٢٩ كانون الثاني/يناير ١٩٤٢، والسيد توماس ف. مكلارتي الثالث، الممثل الشخصي لرئيس الولايات المتحدة الأمريكية.

وبمناسبة هذا الحدث الهام، وافق رئيسا بيرو وإكوادور على توقيع هذا

المرسوم الرئاسي لبrazilيا،

وبموجبه،

١ - يعرب الطرفان عن اقتناعهما بالأهمية التاريخية لما تم التوصل إليه من اتفاقات بين حكومتي إكوادور وبيرو بالنسبة لتنمية ورفاه الشعبين الشقيقتين. وبهذا تنتهي عملية المحادثات الموضوعية التي نص عليها إعلان إيتاماراتي للسلم المؤرخ ١٧ شباط/فبراير ١٩٩٥ وتنتهي بصورة شاملة ونهائية الخلافات القائمة بين الجمهوريتين، بحيث ينطلق البلدان، على أساس الأصول المشتركة التي تجمع بينهما، نحو مستقبل واعد بالتعاون والمنفعة المتبادلة.

٢ - يعلنان أنه بالإعراب عن وجهة نظر رؤساء الدولة في البلدان الضامنة، في رسالتهم المؤرخة ٢٣ تشرين الأول/أكتوبر، التي تشكل جزءاً لا يتجزأ من هذه الوثيقة، تكون قد حلت، حلاً نهائياً، الخلافات الحدودية القائمة بين البلدين. وبناءً على ذلك، يعربان عن توافر الإرادة الراسخة والثابتة لحكومتيهما في الانتهاء في أقرب وقت ممكن من ترسيم الحدود البرية المشتركة على الطبيعة.

٣ - وفي نفس الوقت، يعلنان عن التزامهما بإخضاع الاتفاقات المبرمة في هذا التاريخ، وحسب الاقتضاء، لإجراءات الموافقة تبعا للقوانين الوطنية، بهدف كفالة دخولها حيز النفاذ بأسرع ما يمكن. وهذه الاتفاقات هي التالية:

- معاهدة التجارة والملاحة، تنفيذا لأحكام المادة السادسة من بروتوكول ريو دي جانيرو للسلم والصدقة والحدود،
- والاتفاق الموسع لتكامل الحدود البيروية الإكوادورية والتنمية وحسن الجوار، الذي تتضمن مرفقاته لائحة اللجنة البيروية الإكوادورية لعلاقات حسن الجوار؛ واتفاقا بشأن تنقل الأشخاص والمركبات وسفن الملاحة البحرية والنهرية والطائرات؛ ولائحة لجان الحدود البيروية الإكوادورية؛ والهيكل التنظيمي للخطة المشتركة بين البلدين لتنمية منطقة الحدود؛ وبرامج الخطة المشتركة بين البلدين لتنمية منطقة الحدود؛ والهيكل التنظيمي للصندوق المشترك بين البلدين لتحقيق السلم والتنمية. كما تتضمن الاتفاق بشأن التعجيل بالتجارة الحرة بين إكوادور وبيرو وتعزيزها. وتتضمن بالإضافة الى ذلك مشروع اتفاق لتبادل المذكرات بشأن تنفيذ دراسة الجدوى التقنية الاقتصادية لمشروع بويانغو - تومبيس المشترك بين البلدين؛ ومشروع مذكرة التفاهم بشأن برنامج الخدمات الريفية والحضرية لمحور تومبيس - ماتشالا؛ ومشروع مذكرة التفاهم بشأن ربط شبكة الطرق البيروية الإكوادورية؛ ومشروع الاتفاق بشأن الربط بين شبكتي الكهرباء؛ والاتفاق الأساسي بشأن التعاقد على دراسة جدوى للمشروع المشترك بين البلدين لنقل الهيدروكربونات؛ ومشروع مذكرة تفاهم بشأن تعزيز التعاون المتبادل في مجال السياحة؛ ومشروع مذكرة تفاهم بشأن تطوير برنامج التعاون التقني في مجال مصائد الأسماك؛ ومشروع مذكرة تفاهم بشأن التعاون في مجال التعليم،
- تبادل المذكرات بشأن اتفاق أساسي لإصلاح أو إعادة بناء مدخل مياه قناة زارومبيا والأشغال المتصلة بذلك، فضلا عن تنظيمات لإدارة واستخدام مياه هذه القناة،
- تبادل المذكرات بشأن الجوانب المتصلة بالملاحة في الأجزاء التي تقطعها الحدود من الأنهار، بما في ذلك نهر نابو،
- تبادل المذكرات بشأن اتفاق لإنشاء لجنة بيروية إكوادورية مشتركة معنية بتدابير الثقة المتبادلة والأمن؛

٤ - يقران صراحة بأهمية الاتفاقات التي تم التوصل إليها بالنسبة للمبادئ السامية للسلم والاستقرار والرخاء التي تصبو إليها القارة الأمريكية. وفي هذا الصدد، ووفقا للمادة الأولى من بروتوكول ريو دي جانيرو للسلم والصدقة والحدود المبرم في عام ١٩٤٢، يؤكدان رسميا التخلي عن التهديد باستعمال القوة واستعمالها في العلاقات بين بيرو وإكوادور، فضلا عن أي فعل يضر بالسلم والصدقة بين البلدين.

٥ - ورغبة من رئيسي إكوادور وبيرو في إبراز اعترافهما بالدور الأساسي الذي اضطلعت به حكومات جمهورية الأرجنتين، وجمهورية البرازيل الاتحادية، وجمهورية شيلي، والولايات المتحدة الأمريكية، البلدان الضامنة لبروتوكول السلم والصداقة والحدود المبرم في ريو دي جانيرو في ٢٩ كانون الثاني/يناير ١٩٤٢، من أجل التوصل الى هذه الاتفاقات، فإنهما يعربان عن تقدير بلديهما لما أظهرته من تفان وكرسته من جهود في سبيل تنفيذ ما ورد في البروتوكول، ويناشدانها مواصلة الاضطلاع بهذه المهمة حتى اختتام ترسيم الحدود.

وقّع على هذا المرسوم رئيسا جمهورية بيرو وجمهورية إكوادور، ألبرتو فوجيموري وجميل معوض وبيت، ويصادق عليه وزير خارجية بيرو، فرناندو دي ترازيفينيس غراندا، ووزير خارجية إكوادور، خوسيه أيا لا لاسو.

ووقّع كشهود في هذه المناسبة الرسمية، أصحاب الفخامة السادة فرناندو إنريكي كاردوسو، رئيس جمهورية البرازيل الاتحادية؛ وكارلوس صول منعم، رئيس جمهورية الأرجنتين؛ وإدواردو فراي رويس - تاغلي، رئيس جمهورية شيلي؛ وتوماس ف. مكلارتي الثالث، الممثل الشخصي لرئيس الولايات المتحدة الأمريكية.

(توقيع) ألبرتو فوجيموري
رئيس جمهورية بيرو

(توقيع) كارلوس صول منعم
رئيس جمهورية الأرجنتين

(توقيع) فرناندو إنريكي كاردوسو
رئيس جمهورية البرازيل

(توقيع) إدواردو فراي رويس - تاغلي
رئيس جمهورية شيلي

(توقيع) توماس ف. مكلارتي الثالث
الممثل الشخصي لرئيس
الولايات المتحدة الأمريكية

(توقيع) فرناندو دي ترازيفينيس غراندا
وزير خارجية بيرو

(توقيع) خوسيه أيا لا لاسو
وزير خارجية إكوادور
